„ARUBAANSE COURANT"
diariamente cu excepcion di diadomingo.
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij-
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11, Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
Telefoon 1116 Directiva y redaccion.
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT



Diario pa  Aruba





Anja 24 — DIAHUEBS 13 DI JUNI 1963 — No. 4663

APUNTES EDITORIAL

OTRO PROBLEMA DEN NOS MUNDO DEPORTIVO

Desde cu siman pasa diaRazon a bin na cla cu e anochi promer directiva di Aruba Voetbal Bond a dicidi di duna cooperacion pa realizacion di e Campeonato Antiyano di Futbol apesar di e Resolucion di A.S.U., e asunto aki ta worde hopi comenta tanto den circulonan deportivo como door di personanan cu no ta tanto vincula cu deporte pero cu tog via prensa ta obtene informacionnan. Tabata un noticia cu ningun hende por a spera despues cu apenas algun siman promer directiva di A.V.B. a manda pidi N.A.V.U. suspension di e campeonato antiyano en relacion cu e Resolucion di A.S.U. E noticia di e ultimo decision di A.V.B. tabata mas sorprendente ainda debi na e conclusion cu e directiva a yega. Nos ta referi na e motibo duna na directiva di A.S.U. cu di acuerdo cu opinion di directiva di A.V.B. e Resolucion di A.S.U. ta contra di e statutennan di e propio A.S.U. Realmente nos no por califica e motibo aki duna cu como nada otro cu como absurdo, sin base y muestra di un falta di comprension di loke e Resolucion di A.S.U. ta desea di mira realisa. E Resolucion aki den su promer fase na anja 1960 a worde manda pa Gobierno Central di Antillas Hulandes y pa Gobierno Insular di Aruba. E Ministro en cuestion den e tempo ey Meester in de Rechten I. C. Debrot a haci esfuerzo pa trece un solucion y a nombra un Comision bao presidencia di otro Meester in de Rechten J. Zuur (President di Hof van Justitie).

Despues di Minister Debrot otro dos Ministro, ambos di Aruba, a tene nan mes ocupa cu e Resolucion. Tambe tabata tin na tur momento den Reunion General di A.S.U. den cual e Resolucion a worde aproba di nobo, e advisor huridico di A.S.U. Pero ningun di e senjornan aki, ni tampoco e directivanan di tur e bondnan di nos isla (Incluyendo e directiva di A.V.B. di anja 1960) por a descubri cu e Resolucion di A.S.U. ta contra di su propio statuten y consecuentemente no por ta aplicable na e miembronan di A.S.U. Y nos mester acepta cu tur e senjornan aki indudablemente lo mester por interpreta un resolucion y un statuten pa saka afor si nan ta contrario na otro.

Sinembargo awor den directiva di A.V.B. a surgi un „luz" cu ta pretende di a discubri un contradiccion alegando mesora cu ningun di e miembronan di A.S.U. tin mester di tene nan mes na e Resolucion.

Nos a trata di obtene for di directiva di A.V.B. un splikacion di ta den ki sentido e Resolucion por ta contra di e Statuten di A.S.U. Pero e contesta cu nos por a obtene ta cu „Si e ta contra statuten pasobra e ta contra krachtdadige bevordering van de lichamelijke opvoeding en ontwikkeling van alle ingezetenen van Aruba". E parti na hulandes aki ta parti di articulo dos di e statuten di A.S.U. No ta necesario bai den detaye aki kiko y cuanto A.S.U. ta haci pa cumpli fielmente cu e parti di statuten menciona. Pruebanan ta visto pa tur cu ke mira. Den ki sentido e Resolucion cu ta desea di mira Aruba su deporte banja e derechonan cu e merece den organisacion di deporte di Antiyas Hulandes, por ta contra di e statuten menciona ta algo incomprendibel pa nos.

Si ta comprendibel pa nos cu A.V.B. como representantenan di e deporte di futbol y pa cual ramo di deporte si tin un organisacion antiyano caba, ta desea di mira un campeonato antiyano worde hunga.

Como miembro di N.A.V.U. cu nan ta, nan tin reglamentonan di e organo aki pa nan tene nan mes na dje. Pero siendo tambe e deporte mas popular e deporte mas practica na Aruba nan

Sigui lesa riba pag. 4.

Universidad di Alabama ta admiti estudiantenan di color despues di medida di president Kennedy

WASHINGTON, 13 juni — E crisis den e lucha contra separacian racial na Alabama a fria despues di e admician pacifica di e das estudiantenan calor scur na universidad di Tuscalaasa y despues di e discursa di Kennedy na fabar di igualdad racial. E dos estudiantenen, Vivian Malane y James Haod, tur das di binti anya, a cuminsa ayera cu nan estudia. Autoridadnan na ta spera cu la tin incidentenan. E 4000 estudiantenan blancu na a demastra ningun clase di hastilidad.

Gobernador Wallace di Alabama tabata, manera el a anuncia, na entrada di e universidad pa evita personalmente cu e dos estudiantenan color scur lo worde inscribi na e universidad. Pero e mester a retira ora cu president Kennedy a pone guardia nacional bou di comando federal.

Awe e estudiante color scur, David McGlathery di 27 anya quier inscribi su mes na e universidad na Huntville den estado Alabama.

Oposician na Washingtan

Na Washington e senador for di Louisiana Allen Ellender a pronostica cu e capital Mericano lo bira escenario di actonan di violencia si president Kennedy mester sigui cu leynan civil.

Ta parce practicamente sigur cu e clasenan di ley ey lo haya masha resistencia di parti di un filibuster (debatenan sin fin den senado) di parti di e senadornan di e estadonan den zuid di Merca.

E hendenan color scur di nan parti a amenasa cu den e caso ey nan lo cuminsa cu un accion di desobedecimentu civil na Washington. Ellender a declara cu e amenasa cu e hendenan color scur lo bai drumi riba caya si mester tene un filibuster — manera lo ta e caso — anto lo tin un terrible dramamentu di sanger.

Desorden

Mientras tantu diamars anochi polis mester a interveni den barrio di hendenan color scur na Cambridge den e estado Mericano Maryland ora cu hendenan blancu y scur a cuminsa bringa cu otro. Nan a pega candela den negoshinan di hendenan blancu den e barrio ey.

E bringamentu a worde causa door di un demostracion di 175 hende color scur cu a marcha bou di cantamentu den direccion di corte di husticia y prison.

E hendenan color scur ta malcontentu cu arestacion y castigu di dos mucha color scur di 15 anya. cu a participa na un demostracion den e ciudad. Segun polis dos hende blancu a worde herida cu tirunan di revolver. Nan a worde transporta pa hospital.

CONFERENCIA NA MANILLA

MANILLA, 13 juni. — Ministernan di exterior di Indonesia y Philipina y e prome minister interino di Malakka, a delihera awe den becindario di Manila. Inoficialmente prome cu nan cuminza dialuna awor cu nan deliberacionnan oficial tocante un reunion cumbre di nan lidernan di gobierno. Minister Indones di exterior Subandrio, a bisa, cu ministernan a haci intercambio di palabra masha abiertamente y probablemente den curso di awe nan lo bolbe reuni. E tres ministernan a cuminza ayera ta prepara pe reunion di 4 dia di un conversacion cumbre tocante puntonan en kestion dje federacion di Maleie cu nan ta bai forma. Segun dr. Soebandrio e ambiente dje reunion tabata cordial.

LANTAMENTU NA TURQUIA

ANKARA, 13 juni. — E capital Turco Ankara nan a anuncia cu 1.459 cadette dje academia militar lo worde sentencia pa motibu di nan participacion den e lantamentu militar contra gobierno di 21 di mei pasa. Un siman pasa 103 lider dje lantamentu a worde sentencia.

LIBERTAD ECONOMICO DI FRANCIA

BOSTON. 13 juni. — Minister Frances di finanzas Giscard E. D. Estaing a declara na Boston, cu Francia no ta proteccionista pa mas tempu.

E ultimo 5 anja Francia a pasa den un revuelta economico y a bira di parti di su coleganan den e comunidad economico Europeo, pero tambe den fabor di otro paisnan, pa un rebaho di limitacionnan di douane.

Gobierno Frances ta den fabor dje politiek di rebaho di limitacionnan di douane den mundu, asina Giscaro D. Estaing a declara.

E minister a mustra, cu libertad economico, no solamente por bini door di laga barricadanan proteccionista disparce, manera libertad politico tampoco por worde realiza solamente door di aboli previlegionan.

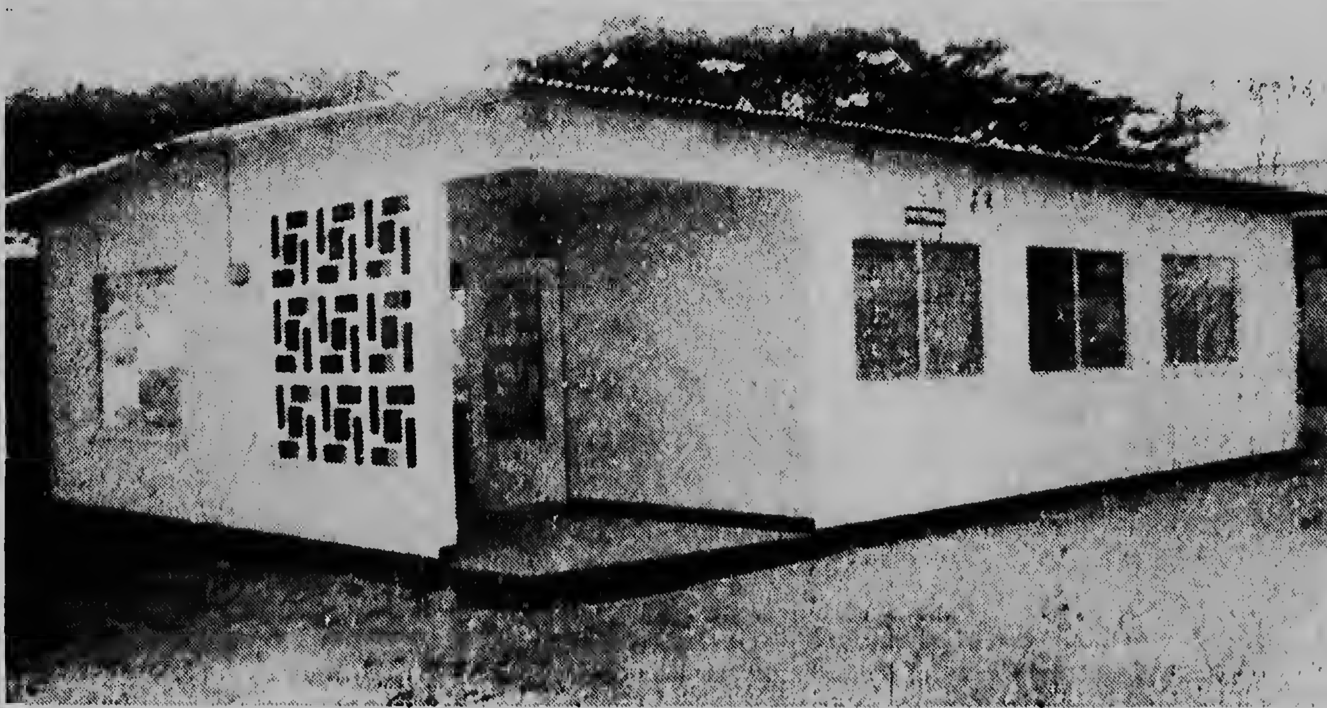
A.S.U. NO TA DI ACUERDO CU A.V.B.

Den reunion extraardinaria teni oyera nachi directiva di A.S.U. unanimamente a expreso desacuerdo cu opinian di A.V.B. tacante resolucian y statuten di A.S.U. Esaki to nifica cu e Resolucian ta keda sin cambia den vigar. En vista cu directiva di A.S.U. no por coopera cu infraccian di Resolucian, no ta worde permiti pa weganan di e campeonata Antiyana tuma lugar den Wilhelminastadian.

PALM BEACH HOTEL N.V. ESTABLECE PA KOZLOFF-JONES

PALM BEACH. 13 juni. — Senjores Clifford Aaren Jones y Jacob Kozloff, explotadornan di hotel y casinonan na Merca y Caribe c.o. e casino di Aruba Caribbean Hotel a establece dia 16 di februari na Aruba e Palm Beach Hotel N.V. E establecimentu di e N.V. aki ta relaciona cu e plannan cu nos a anuncia antes pa traha un hotel nobo entre Aruba Caribbean Hotel y Basi Ruti cu propio medionan. E capital di acciones di e compania ta $600.000 parti den 5000 accion preferente di $100 y 10.000 di $10.—. Den e capital di e compania cada uno di e fundadornan a participa pa 325 accion preferente y 2.825 normal. E dos fundadornan ta actua como directornan. Dia 27 di februari minister a aproba e acte di establecimentu.

Esaki ta e cas bunita y moderna cu Sociedad Bolivariana na Aruba lo rifa dia 21 di juni venidero. E cas aki ta situa na huki di Rondweg y Potreroweg. Di awor en adilanti e cas por worde bishita for di cuat'or te 6'or di atardi. Segun nos a worde informa ainda, tin unicamente algun lot mas cu ta costa unicamente 7 florin pa uno.



Peter Creutzberg ta bai traha pelicula tocante A.N.V. na ANTILLAS

ORANJESTAD. 13 juni. — Durante weekend pasa e tercer reunion di grupo a tuma lugar den Peter Stuyvesant room di Fort Nassau di e departamentonan di Algemeen Nederlands Verbond. En conecion cu e verlof di dos miembro di directiva e departamento Bonaire no a presenta. Di Aruba tres miembro di directiva diario a bini. E reunion, cu a cuminza diasabra atardi y a termina diadomingo atardi, taba a bao di direccion di drs. M. J. Heitzman president di departamento di Corsow. Dos anja pasa e prome reunion di grupo a tuma lugar na Bonaire, anja pasa e miembronan a reuni den Centro Cultural di Aruba.

Extensamente nan a cambia di idea tocante e celebracion di e sesenta aniversario di e Verbond na Antillas, dia 1 di november di otro anja. En principio nan a dicidi pa celebra den october 1964 e hubileo riba e tres islanan. E presidentnan lo delibera pronto tocante esaki. E cineast Peter Creutzberg a worde pidi pa traha un documentario corticu tocante loke A.N.V. ta haci na Antillas.

Pa motibunan di circunstancianan cambia ademas e necesidad a keda demostra pa cambia e statuten y huishoudelijk reglement. E iniciativo aki lo worde desarolla mehor y despues di aprobacion pa e miembronan lo worde ofreci na e directiva general na Den Haag.

E departamentonan Aruba y Corsow lo sigui cu nan intencionan pa establece departamentonan independiente na Colombia y Venezuela, como tin hopi personanan di nacionalidad Hulandes ta biba den e paisnan ey. Den e relacion aki nan lo trata tambe pa stimula e cambio di cas durante vacacionnan entre e miembronan.

Un punto importante di e agenda tabata e intencion di A.N.V. pa cuminza cu un propaganda extenso pa e uso correcto di banderanan nacional y himnonan nacional.

E dos asuntonan aki a worde considera di gran importancia como no solamente publico en general pero tambe diferente autoridadnan no sa ki ora y di ki manera e bandera di Reinado, bandera Antilleano y banderanan consulario por of mester worde hisa: en relacion cu e himnonan tin un desorden mas grandi ainda.

En relacion cu e puntonan di programa di e tres departamentonan nan lo trata mas ainda cu durante e ultimo anjanan pa coordinacion y intercambio.

Tambe en relacion cu extension di e programa di trabao di e Verbond nan lo cuminza aki poco luna cu un accion di propaganda masha grandi.

DIABIERNE ATARDI PA MAYORNAN DI C. P. BOERSCHOOL

ORANJESTAD. 13 juni. — Majan atardi di 4 pa 6'or lo tuma lugar den Commandeur Pieter Boerschool un atardi pa mayornan.

HUBILEO J. VAN DUYN

ORANJESTAD. 13 juni. — Awe senjor J. van Duyn, agent di polis 1e klas serca Vreemdelingendienst na Oranjestad ta celebra su 25 aniversario di servicio. Awe mainta el a worde sorpresa den cantine durante bebementu di koffie pa su coleganan. Awe nochi huntu cu su famia e lo ta e centro di un fiesta den P.O.V.A. centrum na Palm Beach.

MUTACIONNAN DEN SERVICIO DI LAND

ORANJESTAD. 13 juni. — Segun a worde publica den e ultimo edicion di „Curacaosche Courant" e siguiente mutacionnan a tuma lugar den servicio di land na Aruba.

Nombracion:

Senjor G.F. Maduro pa un tempo di prueba di seis luna, como ayudante na Laboratorium di e Inspeccion di Sanidad Publico, den servicio temporario.

Senjor A. Bikker, pa un tempo di prueba di tres luna como klerk B den servicio temporario, na Lands Laboratorium.

Senjor F. H. Croes, pa un tempo di prueba di seis luna, como scirbido B, den servicio temporario na Departamento di Landsfinancien.

Retiro honroso

Senjor R. J. van Gaalen, sub-inspector di polis promer klas, ariba su peticion.

Senjora A. A. Kelly-Harms, telefonista promer klas den servicio temporario na Landsradio y telegraafdienst, ariba su peticion.

Senjor O.S. Henriquez, Ministro di Financia y Desaroyo, ariba su peticion.

Senjor G. Kool, polis promer klas den servicio temporario ariba su peticion.

EMPRESANAN HUBENIL NA ORANJESTAD A CUMINSA

ORANJESTAD. 13 juni. — Poco dia pasa Oranjestad siguiendo e ehempel di San Nicolas tambe a lanta dos empresa hubenil nobo (Junior achievement companies). E empresanan hubenil aki ta worde apoya pa Bouwmaatschappij „Aruba" y Petrona & Croes, respectivamente a indica como conseheronan pa e empresanan miniatura senjores B. Nieres, R. van der Biezen y E. Robles, y ademas pa e ultimo firma menciona senjores G. Scott, E. Reusink y L. Laele.

Na Oranjestad porfin e interes entre e hobenan tabata mas grandi cu tabatin lugar den e dos empresanan hubenil. Sinembargo nan a worde priminti cu otro anja nan lo trata pa establece mas empresanan hub. E ora nan lo tin preferencia.

NOTICIA DI POLIS

ORANJESTAD. 13 juni. — Durazon marduga patrouilla di San Nicolas a hanja un marinero drumi ariba trotoir den B. van der Veen Zeppenveldtstraat. Ora cu polis a lant e y kier a pone den auto, el a cuminza risisti y mester a worde calma cu klop. Nan a hibe warda di polis na San Nicolas, pero ora cu a yega e momento pa hinke den cuarto e marinero a bolbe risisti y atrobe klop mester a worde usa pa domine y logra hinke den e cuarto.

A perde

Vicente Kock a perde un cartera bruin conteniendo 110 florin.

„XECFLOMI NIGHT JOINT" DEN CARIBE

ORANJESTAD, 13 juni. — En relacion cu e accionnan pa hanja fondonan pa e celebracion di e 25 aniversario di Caribe Club na Januari p.v. dia15 di e luna aki un actividad nobo lo worde introduci pa e club aki. Esaki a hanja e nomber „Xecflomi Night Joint". Segun nan a anuncia ta bini un midnight show cu bailenan peligroso pa un bailarina especialmente importa for di Paris. E miembronan masculino lo ricibi un recuerdo especial na e anochi aki.

Gobierno di Irak ta drenta den accion contra rebeldenan

BAGDAD, 13 juni --

President mariscal Abdoel Salam Arif ya a bai noord Irak cu avion. E tabata acompanya pa stafchef di ehercito y comandante di forsa aerea. E lo vigila e operacionnan contra e Koerdennan. Manera ta conoci esaquinan a ninga di obedece un ultimatum di gobierno pa stop di bringa.

Radio Bagdad a transmiti un declaracion di e ministerio di Defensa terrestre di Irak, den cual desertadornan di tur rango ta haya cincu dia di tempu pa nan afilia na e unidadnan di gobierno atrobe.

Brigade general Sai Fathi Saqualli, cu ta dirigi e operacionnan militar na noord Irak, a bisa den un declaracion, cu tur, cu a afilia Moella Barzani, sea pasobra nan a worde enganya of sea pasobra nan a worde obliga, mester entrega nan mes dia 25 di e luna aqui.

Militarnan of ambtenaarnan civil cu despues di e fecha ey no a entrega nan mes ainda, por worde castiga na pena di morto.

Critica Arabe

Dos corant di Bagdad, Al Jamahir y Al Talia, a publica riba prome pagi na teksto di un atake di radio Cairo, en relacion cu actuacion militar contra Koerdennan di noord Irak, riba gobierno di Irak.

Segun e corantnan aki, Radio Cairo a declara den un transmision den idioma di Koerden, cu gobierno di Irak ta haciendo e lucha contra e Koerdennan aki, su so.

Segun Radio Cairo hopi militar Koerden ta cla pa lanta contra nan gobierno. Luchadornan pa paz a manda telegramnan foi tur parti di mundu pa nan embahadanan, den cual nan ta condena e accion criminal contra Koerdennan. Gobierno na Bagdad ta haci esaki pasobra e tin miedu di cai y ta busca actualmente un maniobra pa desvia atencion, segun opinion di Radio Cairo.

CRISIS NA AUSTRIA

VIENNA, 13 juni — E canciller di Austria y president dje partido catolico popular, dr. Gorbach a bisa durante un conferencia di prensa, cu su partido ta anova completamente e pronunciacion di corte, caminda nan ta tuma e pretendente di trono, dr. Otto von Hambsburg permit pa regresa Austria.

Ta un pronunciacion legal segun Gorbach, y nos no ta dispuesto pa acepta un compromis. El a agrega: „Si dr. Von Habsburg mes a dicidi pa regresa, esaki lo nifica sin duda fin dje crisis."

E segundo canciller y president dje partido socialista dr. Pittmann, a bisa cu su partido di ningun manera lo reconoce pronunciacion dje corte. E dos partidonan aki lo contra cu otro dialuna awor pa trata pa hanja un solucion prome cu dia 26 di juni, ora cu gobierno lo duna parlamento rapport dje asuntu aki.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA TRATA KESTION JEMEN

NEW YORK, 13 juni. — Secretario general di Nacionnan Uni Oe Thant a inaugura awe den Coasebo di Seguridad e debate tocante Jemen. El a bisa cu general Von Horn lo sali pa Jemen pa funda un puesto di observacion di Nacionnan Uni aywor nan. Segun Oe Thant e mandamentu di observadornan pa Jemen ta bira cada biaha mas urgente. Riba proposicion dje president di Conseho di Seguridad nan a suspende e reunion tocante e kestion Jemen te majan 10'or ora Antiliano.

Lider di integracion rasial a worde asesina na Merca

JACKSON, 13 juni — Polis na Jackson den e estado Mericano Mississippi a anuncia, cu un lider di e movimentu pa abolicion di separacion racial a worde asesina. Ta trata di Edgar Evers, secretario di e sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur den e estado Mississippi.

Evers tabata un empleado paga di e sociedad y el a dirigi hopi demostracion di protesta na Jackson. Nan a tira Evers den su lomba ora cu el a baha for di su auto dilanti di su cas, despues cu el a caba di asisti na un reunion.

Evers a dirigi tur demostracionnan na Jackson contra separacion racial. Den e demostracionnan aqui mas di seis cien persona a worde aresta.

Den un entrevista el a declara recientemente cu si e muri esey ta pa un causa bon. Semper el a expresa su mes contra violencia.

Evers ta casa y tin tres yiu. Su esposa a mire cai ora cu e balanan a heride.

E sociedad nacional pa progreso di hendenan color scur, a bisa di lo pasa dies mil dollar pa esun, cu por duna informacionnan a base di cual por haya e asesino di Edgar Evers.

CONSPIRASION NA JEMEN

DEN, 13 juni. — Radio Sanaa di Jemen a anuncia awe cu nan a descubri un conspiracion e un gobierno republicano y cu tur esnan cu ta comprometé den e asuntu aki a keda aresta. E conspiradornan lo mester comparese dilanti un tribunal na Sanaa, segun e radio.

President Al Sallal di Jemen ta haciendo actualmente un bishita na Syria. Nan a palabra cu e lo a sali majan pa un bishita di tres dia na Irak. Radio Cairo a anuncia cu e comandante di trupanan di Egypto na Jemen, general El Kadi, a llega Cairo awe cu avion foi Sanaa.

AYUDO MILITAR PA PAISNAN AFRICANO

BONN, 13 juni. — Gobierno di Alemania West a revela, cu maske ta den secreto nan ta duna ayudo militar na shete pais Africano.

E prome por avoz di gobierno, Guenther von Hase, a menciona awe na un conferencia di prensa nomber dje 5 paisnan aki: Nigeria, Soedan, Guinea, Somalia y Madagascar. E dos otro paisnan cu a sobra e no kier a menciona. Emberad nan ta hanja ayudo militar pero nan no a firma acuerdonan oficial.

E vocero a agrega ainda, cu e secreto cu nan kier a tene tocante ayudo militar aki tabata cos sin smark y perhudicable pa Alemania West.

PROYECTO MERCURY FINALISA

WASHINGTON, 13 juni. — Merca a termina nan programa di vuelonan di cabete tripula pa un persona rond di mundu, asina e hefe di e oficina Mericano pa vuelonan den espacio y aviacion a anuncia.

E hefe di e oficina, James Webb, a haci e anuncio dilanti e comision Mericano pa vuelonan den espacio di Senado Mericano. Esaki ta nifica cu e proximo vuelo di Merca den espacio lo ta den e cabina Gemini y cu dos astronauta. Esaki lo sosode probablemente den e ultimo cuartal di otro anja.

E expertonan di vuelonan den espacio a considera e gastunan di un vuelo mas cu un cabina Mercury y e datonan cu lo por hanja for di e vuelo ey. Mayoria di e astronautanan mes tabata kier un vuelo mas cu un cabina Mercury, pero e lidernan di e oficina a calcula e gastunan di e vuelo ey na ocho 'e diez miljon dollar y probablemente no ta considera esey necesario.

E proyecto Gemini ta bai prome cu e proyecto Apollo pa vuelonan pa bai luna, cu cual nan ta spera di cuminza den anjanan setenta.

CARLOS ORTIZ TA PERDE TITULO MUNDIAL

WASHINGTON, 13 juni. — Wrold Boxing Association, a dicidi awe na Washington pa kita e titulo mundial den peso ligero foi Carlos Ortiz di Puerto Rico. Nan a tuma e medida aki door cu Ortiz a ninga pa defende su titulo prome cu tres di juni contra Kenny Lane locual e asociacion aki ta exigi. Ortiz tin oportunidad na agosto ne proximo asamblea dje asociacion pa protesta contra e decision.

E Portoriquenjo a conquista e titulo mundial aki na april 1962 riba Joe Brown. Foi e tempu ey e tin e corona mundial aki door di a defendele dos biaha cu exito: Na december di anja pasa el a manda den di 5 round e Hapones teruo Kosaka Lona y na april dje anja aki el a gana di intervencion di referee na Puerto Rico dje destacado Cubano Doug Vaillant.

SPORTBOYS 4 LUCKY STAR 2

(Di nos Redactor Deportivo)

E partido di futbol A-klasse bunga diamars anochi entre Sport Boys y Lucky Star a termina den un triunfo pa Sport Boys. Cu anotacion di 4 gol pa 2 e partido a keda dicidi.

LISTON CONTRA COOPER OF CLAY

LONDEN, 13 juni. — Jack Nilson, manager di e actual campeon mundial peso completo, Sonny Liston, a anuncia cu su pupilo ta dispuesto pa defende su titulo na september contra ganador di e encuentro entre e Ingles Henry Cooper y e Mericano profeta, poëta y boxdo, Cassius Clay.

Teddy Brenner, manager di Madison Square Garden na New York a declara cu e ta conta cu diez miljon dollar na entrada si e partido ey tuma lugar na aire liber.

Pero prome cu e pelea aki, Liston lo mester defende su titulo dia 22 di juli contra Floyd Patterson. E manager di Henry Cooper, a bisa cu e ta spera resultado di e partido entre Cooper y Clay prome cu e duna comentario.

GAZ VENENOSO NA JEMEN

GINEBRA, 13 juni. — Foi fuente diplomatico na Ginebra nan a tende cu e Iman cu nan a baba y core cunele foi Jemen a laga Republica di Saoedi Arabia sa, cu forza aerea di Egypto lo usa na su accionnan na Jemen gas venenoso y otro sorto di productonan peligroso.

Iman a pidi caba pa mascara di gas pa su trupanan y a insisti pa mandamentu di un comision di investigacion pa Jemen.

E representante dje comite internacional di Cruz Roja na Djeddah a anuncia e oficina central na Ginebra inmediatamente di esaki. Te ainda nan no a ricibi un peticion oficial.

GOBERNADOR WALLACE TA TELEGRAFIA KENNEDY

JACKSON, 13 juni — Gobernador Wallace di Alabama a manda president Kennedy un telegram, den cual e ta exigui retiro di polis federal dje terenonan di universidad na Tuscaloosa.

E gobernador a bisa, cu president door di uso di trupanan federal a tuma tur responsabilidad dje presencia di estudiantenan di color scur y pa segura paz y orden riba tereno universitaria.

BOYCOT DI SUR AFRICA

KOPENHAGEN, 13 juni. — E trabadornan den haaf na Kopenhagen a dicidi pa cu fecha prome di juli no descarga mercancia for di Sur Africa mas. E obreronan a pone importadornan di e mercancianan ey na altura y a pidi nan pa suspende nan import te otro orden.

SESION URGENTE DI GABINETE INGLES

LONDEN, 13 juni. — Gabinete Ingles a reuni awe dos ora pa atende e escandalo rond di e ex-minister di guerra Profumo.

Segun circulonan politico e ministernan a expresa nan confianza den premier MacMillan y awor esaki por prepara su mes cu un curazon tranquil pa e venidero debatenan den Parlamento. Despues di e reunion circulonan oficial a demostra nan satisfaccion pasobra parce cu no tin un crisis gubernamental, loke si tabata e caso si un of mas di e ministernan lo a laga sa cu nan no ta di acuerdo cu e gobernacion di MacMillan.

E premier a yama e reunion di e ministernan — algun hasta mester suspende nan viahe pa exterior — pa studia e aspectonan di seguridad di e caso y pa pidi apoyo di e gabinete pa defensa di su gobernacion contra e atakenan cu ta worde spera dialuna awor di parti di oposicion di labour. Por lo demas portavoznan politico a participa, cu tur fraccionnan di Parlamento parce ta acepta e siguranza di Profumo, cu e no a viola seguridad di estado.

E lider interino dje partido Ingles laborista George Brown, lo haci su bishita na Merca cortico y lo sali diasabria bek pa Londen cu bista riba e debate di dialuna awor. E president conservativo di fraccion Iain MacLeod, cu tambe ta na Merca, a cancela ayera su bishita pe sesion di gabinete di awe.

MacMillan a reuni gabinete pa delibera di un rapport secreto di Lord Dilborne tocante aspectonan di seguridad dje asuntu. Algun dia prome cu Profumo a retira prome minister MacMillan a ordena lord Dilborne pa stimula e rapport aki. E lider di partido laborista, Harold Wilson, lo hanja e rapport pa observa esaki. Prome cu e debate di dialuna ningun hende nafo dje gabinete lo dispone di esaki. Maske cu e relacionnan den su propio partido lo ta, MacMillan lo bai den e venidero 24 ora na Wiene. E miembro conservativo di Parlamento, dr. Donald Johnson a exigi awe nochi na Carlisle retiro di MacMillan.

AYUDO ALEMAN NA PAISNAN AFRICANO

Von Hase a participa cu nan a duna ayudo militar riba peticion dje gobiernonan Africano relaciona. Den ningun caso, Alemania West a tuma iniciativa pa esaki.

Na Nigeria expertonan Aleman a yuda na construccion di forza aerea. Na Soedan Alemania West a entrega equipo y trucknan di guerra y a yuda na construccion di un net di radio. Guinea a hanja ayudo den construccion di caminda.

Segun Von Hase nan a yuda Somalia cu nan polis y entrega di vehiculo di motor y equipo di radio. Na Umadagascar nan a entrega te ainda 5 boto di patrulla pa polis di costa.

CISCO KID presenta pa cortesia di ARUBA BOTTLING COMPANY e promer fabrica di refresco na Aruba, cu e productonan mas gusta y mas pidi. NESBITTS e refresco sin igual.

1. Nos por ta sigur cu e stock lo jega sin navedad na e forti.
2. Mira cos ey!
3.

PEPITA pa cortesia di: Antillian Hardware Co

E mehor adres pa VERF, KWASHI, TUR CLASE DI HERMENT, articulos sanitario.

1. Lo mi cera tur e portanan pa ningun hende molestiami mientras mi ta bañando.
2. Lo mi cera e porta di baño tambe por si acaso...
3. No jora, Paco! Horte ta bai judami kita bo fli di e dak di e Parachoque.
4. Oh... Hola Lorenzo!

DON BOSCO Y ESTRELLA A DERROTA MARINIERS Y Y.M.C.A. RESPECTIVAMENTE

(Di nos Redactor Deportivo)

Ariba e cancha di Aruba Jrs e quintetonan di basketball clase B di Estrella y Mariniers a enfrenta otro. E encuentro aki a termina cu e score empata na 26 punto pa cada banda. E prolongacion reglamentario a trece como ganador e quinte'o di Estrella cu e score final di 36 pa 29.

Entre e hungadornan di Estrella esunnan cu mas punto a anota tabata M. A. Croes y J. Masel cada uno cu cinco puntos. C. Klee tabata e mihor entre e mariniernan cu 15 punto.

E segundo partido di e anochi tabata entre Don Bosco y Y.M.C.A. partido perteneciente na e division masculino clase A.

Pa casualidad e partido aki tambe a termina cu e score empata na 47 punto. Den e prolongacion Don Bosco a logra anota nada menos cu 20 punto y Y.M.C.A. apenas cinco. resultado pues e quin'eto di Don Bosco como ganador cu score di 67 pa 52.

Hubert Maxwell tabata e mihor anotador di Don Bosco cu nada menos cu 41 punto. un marca indudablemente halto. Pa e estelar aki di Don Bosco tabata un anochi di excepcionalmente bon punteria.

Harold Jack tabata e mihor di Y.M.C.A. cu total di 24 punto. loke sigur tambe ta un bon cantidad di puntos pa un wega.

Partidonan di dia-Vierna cambia

E partidonan restante di e campeonato cu ta programa pa tuma luga riba cancha di Caribe riba diabierne anochi tur a worde cambia pa diahuebs anochi y nan lo tuma luga riba cancha di Aruba Jrs. E motibu ta cu Caribe su cancha ta ocupa cu e preparacionnan pa e Feria cu ta worde teni den luna di augustus.

E campeonato di basketbal! pues ta worde hunga di awor en adelante completamente riba cancha di Aruba Jrs.

VERF ANTILIANA 8 PLYMOUTH 7

(Di nos Redactor Deportivo)

E novena clase A di Verf Antiliana a obtene otro triunfo derrotando Plymouth cu anotacion di 8 carrera pa 7. Plymouth a conecta shete hit y comete 4 error y Verf Antiliana, ganador apesar di menos hit y mas error. a conecta 5 hit y comete 6 error.

Pitcher ganador a resulta J. Kruythoff y perdedor E. Briezen.

CIFRANAN DI ORANJESTAD LITTLE LEAGUE

(Di nos Redactor Deportivo)

Incluyendo e seis ultimo partidonan di e Campeonato di baseball Little League nos ta hanja awor e siguiente tabla di posicion den e dos liganan.

North league

Club	*Wg*	*Wp*	*Wa*
O So Grape	10	3	0
Nutricia	10	4	½
Ar. Carib. Hotel	8	6	2½
Wrigley's	8	6	2½
Pepsi Cola	4	9	6
U.S. Keds	1	13	9½

Den e liga aki e dos clubnan mas ariba. esta O So Grape y Nutricia so ainda tin chens di bira campeon di e liga. Tur e otronan ya no tin chens mas di keda den e promer puesto.

South league

Club	*Wg*	*Wp*	*Wa*
Amer. Legion	11	3	0
Libby's	10	3	½
Super Cleaning	7	4	2½
Aruba Lions	2	7	6½
Aruba Rotary	3	9	7
Viana's	3	10	7½

Aki den ta e tres clubnan mas ariba tin e mes chens ainda di termina den promer lugar.

Cumpleanjos

Awe ta recorda su fecha natal e simpatica senjorita Rosa Kock. E ta ricibi hopi felicitaciones di su rumannan Lucia. Filomena. Hubert y tambe di su mama y tata. Tambe Hubert na Corsow ta desea Rosa hopi anja mas di felicidad.

— — —

Awe ta di fiesta e hobencito Juan de Dios Fingal. cu ta cumpli 2 anja. Hopi felicitaciones ta bini di su tata Angel. mama Bertha. wela Arminda y Maria. welo Enrique y di tur su tanta y omonan y demas famia.

— — —

Awe ta recorda su fecha natal e hobencita Vivian Elvira Angela. E ta ricibi hopi felicitaciones pa parti di su querido tata Simon. mama Margaritha. ruman Jackeline. padrino Regino Croes. madrina Jacinta Angela. su welonan Maurisia y Seferina. di tur su primo y primanan. tanta y omonan y demas famia Angela.

— — —

Awe ta celebra un anja mas di bida senjora Antonio Kock. Hopi felicitaciones ta bini di su estimado esposo Julian Kock. mama Seferina. rumannan Marciano. Tecchi. Kalito y Vera Florencio. di su suegra Maria Tromp. madrina Maria Maduro. tambe di su 12 sobrino y sobrinanan pero en especial di Aura. Diana y Glenda Flanegin y demas famia Florencio. Wernet. Maduro y Vrolijk.

— — —

Awe a celebra un anja mas di feliz existencia e simpatica hobencita Anna v.d. Linden. Hopi felicitaciones ta bini di su mama Tina. tata Pedro. di su 6 rumannan Filomena. Jacobs. Martha v.d. Linden. Agustin. Edwin. Chitu y Eddy. di sobrino Ivan Jacobs di su welo y wela. tanta y omonan. padrino Calindro v.d. Linden. madrina Luisa v.d. Linden y especialmente di su prima Landa Valdez y demas famia v.d. Linden. de Cuba y Valdez.

WINSTON A VAPULEA MARLBORO 12 PA 2

(Di nos Redactor Deportivo)

Cu nan lanzador zurdo Colai Carolina teniendo e toleteronan di Marlboro na apenas cuatro hit. e novena di Winston a obtene un triunfo cu score di 12 pa 2 den otro partido di e campeonato di baseball AA. E muchanan di Sta. Cruz en cambio a conecta un total di 11 hit.

Loke lastimamente a haci e partido aki desluci sinembargo ta e cantidad halto di error cu a worde cometi. Winston a comete seis y Marlboro net dobbel esta 12 pa un total di 18 den e partido. Ta un cantidad demasiado halto pa un wega di clase AA.

Pitcher ganador di e encuentro tabata Colai Carolina y pa Marlboro a perde e tambe zurdo Claude Wilson.

AGENDA

CINE

Diahuebs 13 juni 1963

DE VEER 8.30'or: „Hemingway's adventures of a Young Man" 18 j.
RIALTO 8'or: „Hell's Outpost" 18 j.
PRINCIPAL 8'or: „Robinson Crusoe of Clipper Island" Al.
AURORA 8'or: „The Roman of Mrs. Stone" 18 j.
SAVANETA 8'or: „La mascara de la muerte" 18 j.

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER Tel. 1780
San Nicolaas: BOTICA SA NLUCAS Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad - Noord: — 8 y 9 di Juni C. v.d. Bijl.
San Nicolas - Sta. Cruz - Savaneta 8 y 9 di Juni — J.C.H. Janssen.

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

POSTSLUITINGEN Diahuebs

Anguilla 8.00, Antigua 8.00, Argentina —, Bolivia —, Bonaire 10.00, Brazilië —, Br. Guiana 15.30, Canada 8.00, Canal Zone 15.30, Chile —, COLOMBIA: New York 8.00, New Orleans, La. —, Barranquilla 15.00, Bogota 15.00, Costa Rica 15.30, Cuba —, Curacao 10.00—16.00, Ecuador 15.30, El Salvador 15.30, EUROPA (Azië-Afrika) 8.00—15.30, Fr Ghiana 8.00, Ghadeloupe 8.00, Guatemala 15.30, Haiti 8.00, Honduras 15.30, Br. Honduras 15.30, Jamaica —, Martinique 8.00, Mexico 15.30, Montserrat 8.00, U.S.A.: Miami Fla. —. (Azië-Afrika-Australië) Nevis —, Nicaragua 15.30, Panama 15.30, Paraguay —, Peru 15.30, Puerto Rico 8.00, Rep. Dominicana 8.00, St. Kitts —, St. Maarten enz. —, Suriname 15.30, Trinidad enz. 15.30, Uruguay —, VENEZUELA: Caracas enz. 15.00. Maracaibo Atencion: Cerramento di piezanan certifica ta un ora promo cu di post.

RADIO KELKBOOM

Diahuebs 13 juni 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Lat. Am.
8.30 Cumpleanjos feliz
9.00 Musica Varia
9.30 Melodias Instrumental
10.00 Ritmos Latinos
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Musica Norte Americano
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica Varia
02.00 Musica Varia
12.05 Noticia Local
12.30 Nieuws in het Nederlands
12.45 Musica Norte Americana
12.55 News in a Nutshell
01.00 Musica Varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.30 Peticiones
03.00 Twist
03.15 Merengues
03.30 Calypso
03.45 Nos Artista Invita
04.00 Musica cu Sabor Azteca
04.30 Noticia Local
04.45 Coektail Musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica Varia
06.00 Noticia Deportivo
06.15 Intermedio Musical
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticia Internacional
07.15 Musica Europeo
07.45 Nieuws in et Nederlands
08.00 Musica Norte Americana
08.15 Novela
08.45 Musica Varia
09.00 C.C.A.
10.00 Sluiting

RADIO VICTORIA

Diahuebs 13 juni 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E Bijbel habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World news
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading room
2.15 Songs of zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Prosa y poesia
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Cafe con musica
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
6.00 Ultimas noticias
6.30 Interludio musicales
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Fun with music
7.15 Sacred Songs
7.30 Musical interlude
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Songs in the night
10.00 World news
10.05 Klassieke musiek
11.00 Sign off.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diahuebs 13 juni 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Caja con sorpresas
9.30 Jardin de Infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.15 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Supermercado al aire
11.45 Novela
12.00 Show de Saumo
12.30 Jefatura 87
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saumo
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hecotr Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras Popeye y Yeyo
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toe
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Pelicula
19.00 Teleteatro
19.30 Dragnet
20.00 Observador
20.15 Novela
21.00 Un matrimonio perfecto
20.30 Esta noche Billo
22.30 Noticias
22.35 Cine para todos.

LIDER DI KOERDEN TA PIDI AYUDO

VIENNA. 13 juni. — Djalal Talabani. un lider dje movimentu revolucionario di Koerden na noord Irak. a haci awe na un conferencia di prensa na Vienna un apelacion riba tur nacionnan liber pa pone disponibel placanan pa e lucha di libertad di Koerden.

Talabani a bisa di ta spera cu ni president Nasser di Republica Arabe Uni ni prome minister Ben Bella di Argelia. lo uni cu un atake arma di trupanan di gobierno di Irak contra Koerdennan.

INUNDACIONNAN NA CUBA TA CAUSA HOPI DANJO

HAVANA. 13 juni. — Den e provincia Cubano Oriente. cu a worde azota pa inundacionnan ayera cual a causa bida di por lo menos diezun persona. awa a cuminza baha atrobe. E danio causa pa e inundacionnan ta worde calcula na mas di un miljon peso. E ciudadnan chiki den cercania di e riu Cauto si ta isola di resto di e pais. Helicopternan di ehercito ta hiba provisionnan di cuminda na e ciudadnan ey.

DICK TRACY

1. Un otro cos. Tracy, storm no ta haci e avion aki nada. Hasta orkaan?
2. Orkaan? Hah! waak e potret oficial aki di e orkaan Ella. Ella?
3. October dia 15 di anja pasa cu un observador abordo nos a bula di un costa di un isla di Caribe den e peor ora di un storm pa un ora.
4. Bo sa manera bieuw di „man in space" si un hende respu e henter asunto ta caba.
Laga nos busca un storm.

ANOTHER THING, TRACY, STORMS MEAN NOTHING TO THIS SHIP.
EVEN HURRICANES?
HURRICANES? HAH! LOOK AT THIS OFFICIAL PICTURE OF HURRICANE ELLA.
ELLA?
LAST OCTOBER 15TH, WITH AN OFFICIAL OBSERVER ABOARD, WE HOVERED OFF THE COAST OF A CARIBBEAN ISLAND, IN THE WORST PART OF A STORM, FOR ONE HOUR.
YOU KNOW, IN THE OLD-FASHIONED "MAN-IN-SPACE" OPERATION IF SOMEONE BURPS, THE WHOLE AFFAIR IS OFF.
LET'S FIND A STORM.

RIP KIRBY

1. Nos lo papia despues. pero ban un luga mas alegre!
Bon. senjor Ming.
2. Nos a jega net na ora di muziek. Mi ta kere cu e persona ta baliando cu mi ta desea di presentabo.
3. Un hunita waairu. unta berdad?

¡HABLAREMOS MÁS TARDE, PERO VENGA A UN LUGAR MÁS ALEGRE!
BIEN, SR. MING.
LLEGAMOS. POR LA MÚSICA CREO QUE ESTÁ BAILANDO LA PERSONA QUE LE DE...
ES ABANICO BELLA, ¿VERDAD?
Derechos Reservados.

— 19 —

—Si ta bon, el a bisa. y di repente el a sinti un rabia enorme. Bai numa serca bo tal artistanan. Y diberti bo mes!

El a benta e man riba e telefon. Ludwig a hisa su wowo.

—Bo ta bini awor?

—Ay laga nos lag'e numa te majan. Linder a contest'e decepciona. mi no tin smaak awor aki mas.

—Manera bo kier. Mi lo studia entretantu e rapport di Wuller ainda.

—Si haci esey. Martin tabata contento cu e otro a sali.

El a bai sinta dilanti di su escritorio y a keda waak su dilanti. Marika a holbe sali un biaha mas. y p'e tabatin un anochi solitario den e cas repugnante.

Pakiko nan no tabatin anochinan agradabel. y trankil den un atmosfera di confianza. pa nan combersa trankil? Semper e cas tabata jen di hende cu e tabata odia of Marika ta sali. Y ni sikiera e tabata sa na unda e tabata. Cuanto biaha e no a camna nervioso den e cas. tratando pa kita su rabia cu alcohol? Pero e no tabata juda. Unico cos cu por a dun'e distracion tabata su trabao. Y en berdad e no a traha asina tantu y asina intensivo manera den ultimo tempu.

El a keda pensa basta ratu. y el a ripara cu Marika nunca tabata puntra p'e. Parce cu no tabata interese'le mas na unda e tabata. kiko e tabata haci. con e tabata sinti. Si e tabat'ey. tabata bon. En general e tabata haci uso di e oportunidad pa kita un regalo for di dje. Pero esey e no tabata mind. Semper e tabata **generoso, y tabata un placer p'e pa** haci un otro un fabor. Pero e por mustra un poco mas preocupacion p'e. e tabata hanja.

El a pensa riba Helena. Si esey tabata otro. E ora e tabata e punto central di henter e cas...

Di repente el a hanja un idea. El a coge su sombre y su jas y a sali pa e otro kamber.

—Mi tin cu sali. el a bisa su secretaria. Bo por sera numa. mi no ta bini bek mas awe.

El a drenta den su auto y a corre bai na un pacus caminda nan tabata bende cos di hunga. Aki e tabata cumpra semper cos di hunga pa Hildo. El a corda di repente cu basta tempu caba e no a preocupa su mes tocante e mucha. Na principio e tabatin intencion pa bishita e mucha un biaha pa luna. pero esey e no a haci. Pero awor e mucha lo worde complacè pa su tata: Martin kier a cumpra algu bunita y despues corre bai serca Helena.

El a tuma hopi tempu pa escoge. E mehor y mas bunita apenas tabata basta. y el a cumpra asina tantu cu e gerente mes a bini pa atende e cliente bon aki personalmente. Dos mucha mester a carga e pakete pa e auto. E viahe door di e ciudad. tabata dura muchu largu. tantu pura e tabatin di repente. E tabata tembla di impaciencia dilanti e luznan di trafico. pero porfin e cas tabata den bista.

Ta stranja cu mi no a bishita nan mas prome. el a pensa. Helena no tabatin nada contra. El a bira su auto den e entrada di confianza. pero e no por a para te dilanti di e stupi como cu tabatin un auto grandi shinishi para aja caba Helena lo tin **bishita?**

El a para su auto. y a baha pa descarga e hopi paketenan. E kier a hiba nan personalmente paden. esey tabata haci mas impresion. E cosnan aki tabata basta pisa. El a hisa su cara pa waak rond di dje. E ora el a mira un homber largu y flacu cu tabata baha e errapi. E senjor a bai cu pasonan trankil pa e auto grandi, subi y a corre bai.

Na e mesun momento un gritamentu masha pisa a cuminza.

—Papa, papa! Hildo tabtaa grita, y a corre baha for di e trapi manera un huracan. El a corre braza su tata.

—Bo ta bini serca nos? Na unda bo tabata tur e tempu? Bo ta keda pa semper awor? Linder a coge e mucha primi duru.

—Esta grandi bo a bira awor. Laga mi waak bo un ratu.

Pero e mucha a mustra mas interes pa e pakinan misterioso.

—Ta kiko bo tin ey Papa? Tur esey ta pa nos?

—Si tur esey ta pa bo. Tuma. coge poco di nan pa nos hiba nan paden.

E ora a drenta su cabez cu e no a cumpra nada pa Helena. Poco flor of un caha di chocolati e por a cumpra si! Pero apenas el a jega na e trapi cu el a bandona e pensamentu atrobe. Unavez el a lubida. E lo trata pa corda proximo biaha.

Helena a mira tu kiko e gritamentu di e mucha kier a mees. Meimei di e sala el a keda para. Un momento el a sera su wowonan pasobra e tabata kere cu e imagen tantu spera lo desparce atrobe. Pero ora cu el a bolbe waak. e tabata para aja ainda.

—Helena! el a sonrei. Bon dia. Con ta bai cu bosonan?

—Bon dia Martin! E no mester a scucha e batimentu tremendo di su curazon mas.

E tabata sa cu e momento aki lo jega un dia. Awor e mester a controla su mes.

—Mi ta contentu cu bo ta mustra bo cara aki. Con ta bai cu bo?

E tabata sa con pa laga su voz sona calmo y alegre.

—Bon. bon. masha danki. Si mi a pensa: ta bira tempu pa mustra mi cara. Y atami aki awor.

—Esey ta magnifico. no Hildo? Pero ta kiko tur ese ta?

Cu sorpresa el a keda mira e pakinan benta den e sala.

(E ta sigui)

OTRO PROBLEMA . . . . .

Continuacion di pag. 1.

mester worde considera como ruman grandi di e otro ramonan di deporte di nos isla. Pa e motibo aki y tambe pa motibo cu loke nan a obtene, esta formacion di e N.A.V.U. parcialmente ta cu esfuerzonan di A.S.U. Aruba Voetbal Bond tin tambe un obligacion moral pa cu e otro ramonan di deporte di Aruba. Talvez e miembronan di e actual directiva di A.V.B. no ta na haltura di esfuerzonan cu A.S.U. a haci pa logra formacion di un federacion antiyano pa futbol. Te hasta na Europa na anja 1957 e ex-president di A.S.U. Oscar Henriquez, actual Gezaghebber di nos isla, a tene conferencia cu dirigentenan halto di futbol di Hulanda y di F.I.F.A. Hopi punto a worde aclarea pa e dirigentenan menciona durante nan combersacionnan cu e ex-president di A.S.U. tocante e organisacion di futbol na Antillas. Puntonan di cualnan nan tabatin un impresion hopi distinto na loke e realidad tabata.

Despues di e amenaza di N.A.V.U. su directiva na A.V.B ta interesante tambe tene cuenta cu lo siguiente.

Si directiva di N.A.V.U. cu Mordy Maduro na cabes ta tanto interesa, tanto ansioso pa hunga e campeonato antiyano, pakiko e mes Mordy Maduro aki cu ta na cabes di N.A.O.C. (Comite Olimpico di Antiyas Hulandes caminda Aruba no tin pero absolutamente nada di bisa ya cu e ta consisti puramente y netamente di personanan di Corsow) no ta percura pa N.A.O.C. impone su autoridad y exigi un reorganisacion di su miembronan afilia? Den e forma aki lo mester por worde realisa un reorganisacion husto y pronto, loke lo mester tin como resultado anulacion di e Resolucion di A.S.U. y e ora ey e Campeonato Antiyano di Futbol (y tambe di tur e otro ramonan di deporte), lo por tuma luga sin ningun clase di consecuencia desagradabel pa esnan concerni.

Clubnan por trece Solucion

Awor cu directiva di A.V.B. a dicidi di permiti realizacion di e Campeonato Antiyano (despues cu nan a hanja un carta amenazante di parti di N.A.V.U.) e solucion di e problema cu indudablemente lo surgi na momento cu un team arubano cuminza hunga contra di uno di Corsow, por ta den man di e clubnan concerni. E anja aki lo no worde hunga e campeonato di junior, loke ta nifica cu e clubnan di Aruba cu lo por participa ta Dakota y R. C. A., campeon y subcampeon den hoofdklasse 1962. Na un miembro di directiva di N.A.V.U. aki na Aruba nos a haci e pregunta kiko N.A.V.U. lo por haci un di e dos clubnan aki si nan dicidi di no hunga e campeonato antiyano y e contesta tabata: „Nada".

Pero apesar cu representantenan di e clubnan aki den un reunion cu A.V.B. a expresa cu nan lo no desea di hunga si esaki ta nifica consecuencianan serio pa futbol, tur cos ta indica cu e dos clubnan arubano a cambia di idea y tin tur intencion di tuma parti den e Campeonato Antiyano cu N.A.V.U. ta organisa.

Logicamente nan tur dos ta aspira di por gana e campeonato antiyano pa den e forma ey talvez hanja oportunidad di hunga den exterior den e torneo di Copa de Campeones. Tur esaki ta keda ta depende sinembargo di e clubnan cu nan tin ariba e titulo antiyano y ariba si N.A.V.U. lo haci esfuerzo pa e campeon tuma parti den e Campeonato di Campeones.

Dakota ta un equipo hoben cu no a viaha hopi. Pero R.C.A. ta un club cu a haci numeroso viaha desde nan fundacion y a percura den hopi ocasion pa pone nomber di Aruba halto den exterior. E viahenan ey practicamente tur tabata haci promer cu N.A.V.U. a worde forma. Y awor R.C.A. tin di depende riba N.A.V.U. pa talvez por haci algun viahe pa exterior?

R.C.A. ta miembro di diferente otro bond di deporte na nos isla. Nan lo no ke mira un reorganisacion den e ramonan ey tambe? Ademas R.C.A. ta miembro extraordinario di A.S.U. mes tambe.........

Si e dos clubnan aki dicidi cu nan no ta participa den e campeonato antiyano, kiko lo pasa? Segun informacion di un miembro di directiva di N.A.V.U., e organo aki no por haci nan nada. Ta resta ainda e pregunta kiko A.V.B. lo por haci nan? Baha nan pa un klasse mas abao den e proximo campeonato? Ta parce nos algo sumamente dificil pa haci ya cu ta e dos clubnan aki ta hungando e mihor futbol di nos isla y ta nan dos ta atrae mas publico.

Di e dos clubnan aki a worde selecciona hungadornan cu a tuma parti na San Salvador den e promer Campeonato Norte- Centro Americano y del Caribe y segun nos tin entendi tur e hungadornan di e seleccion antiyano tin un castigo pendiente cerca N.A.V.U.

Kiko ta e consecuencianan?

Directiva di A.V.B. a ricibi un carta fin di siman pasa di directiva di N.A.V.U. di cual ya nos a yega di haci mencion. Den e carta aki A.V.B. a worde amenaza cu si Aruba no participa den e Campeonato Antiyano, N.A.V.U. lo impidi, mientras cu e Resolucion di A.S.U. ta den vigor, A.V.B. di tuma parti den tur encuentronan internacional. Ta un decision netamente di directiva di N.A.V.U. y por wel worde bisa di e cinco miembronan curazolenjo cu ta forma mayoria di e directiva di N.A.V.U.

E Resolucion di A.S.U. stipula, acepta y aproba door di Reunion General di Aruba Sport Unie, ta provee castigo pa esnan cu no cumpli cune. Bondnan cu ta permiti clubnan afilia na nan kibra e Resolucion, lo worde revoca di nan afiliacion na A.S.U. pa durante un anja for di e momento di infraccion.

Ta un mandato di REUNION GENERAL DI A.S.U. y cu e mandato aki directiva di A.S.U. no por haci nada otro cu cumpli cune.

Asina ta cu aplicacion di e castigo den caso di infraccion di e Resolucion no ta algo cu ta depende di voluntad di directiva di A.S.U. sino un obligacion cu Reunion General di A.S.U. a impone caba. E ley a worde pasa y aproba door di e Reunion General y e directiva no por haci otro cu ehecuta e ley. Voluntad di un Reunion General mester worde respeta den tur ocasion.

Ainda no ta laat

Manera nos ta insinua aki riba si e clubnan di Aruba nenga di hunga dificultadnan basta serio lo por worde evita. Pero ta parce nos cu di parti di A.V.B. mes tambe por worde haci esfuerzo pa evita mas problema riba nan lomba. Pakiko no a worde haci esfuerzo pa yega na un entendimiento cu A.S.U.? Un esfuerzo pa tene un reunion cu dagelijks bestuur di A.S.U. pidi door di A.V.B a fracasa como cu e mes dia ey e president di AS.U. mester a viaha pa exterior. Di un oferta pa reuni e mes dia cu e president di A.S.U. a bolbe no a worde haci uso, ya cu e dia ey lo tabata mucho laat pa N.A.V.U. hanja su contesta. Pero circumstancianan a obliga tog cu N.A.V.U. no a hanja su contesta te despues di mas di 24 ora despues cu e president di A.S.U. a bolbe Aruba......

Directiva di A.V.B. no por laga di sabi cu e Resolucion di A.S.U. ta algo acepta door di Reunion General y cu directiva di A.S.U. riba su mes no por trece cambio algun. Pakiko no a worde haci esfuerzo pa yama un Reunion General Extraordinario di acuerdo cu loke tin stipula den statutonan di A.S.U.? Nos no ta kere cu lo tabata tan dificil pa A.V.B. hanja tres miembro di A.S.U. cu lo kier a apoya un peticion pa un reunion general extraordinario. Y den un reunion asina A.V.B. lo por a expone su criterio y propone un solucion.

Nos ta kere cu tur e recursonan aki mester a worde pruba promer cu A.V.B. tuma e decision di coopera cu e realizacion di e Campeonato Antiyano y asina comete un infraccion di e Resolucion di A.S.U.



Aki nos por mira na drechi e modelo Ingles Christine Keeler, cu tabata e causa directo di e escandalo di Profumo cu actualmente ta causa sensacion na Londen. E minister Britanico di guerra tabatin relacionnan cu e srta. Keeler cu na su turno tambe tabatin relacionnan cu e diplomatico Ruso Ivanov. Di parti di oposicion nan tin miedu cu e relacion di Profumo cu srta. Keeler a trece seguridad di e pais den peliger. Aki nos ta mira senjorita Keeler den compania di senjor Robert Druty saliendo for di e corte di husticia.

KENNEDY: „no tin libertad completo ainda na Merca"

President ta pidi pa investigacion di consenshi

WASHINGTON, 13 juni — President Kennedy a bisa den un discurso na radio y television cu Mericanonan mester investiga nan consenshi y haci posibel pa tur estudiante, sin considera color, par studia na e universidad cu nan quier.

Kennedy, quende a papia tocante e situacion na Alabama, a declara, cu na Merca no tin completa libertad, cu tur Mericanonan no ta berdaderamente liber. El a deplora, cu bisanietunan di hendenan color scur, cu un siglo pasa door di Abraham Lincoln a worde dirigi na emancipacion, te ainda no ta liber. El a avisa pueblo Mericano pa e ola creciente di malcontentu cu ta trece seguridad di Merca den peliger.

Den cada ciudad Mericano, asina Kennedy a bisa, tin un centro di mal contentu.

Tog Kennedy tabata contentu, cu e ordenan di gobierno federal en relacion cu admicion di dos estudiante color scur na universidad di Alabama na Tuscaloosa por a worde ehecuta sin violencia. E estudiantenan blancu a reacciona riba un manera constructivo y a haci posibel cu e dos estudiantenan por a worde admiti.

Kennedy a observa cu ora ta manda Mericanonan na exterior pa defende fronteranan di libertad no ta haci distincion cu color. Pues no por bisa dies porciento di poblacion — esta e hendenan color scur — cu nan no por tin e derechonan pa desarolla nan talentonan, asina e president a bisa.

Garantianan

Kennedy a bisa ademas cu otro siman e lo pidi congreso pa medidanan legal, cu ta ofrece garantianan mas grandi pa ehecucion di derecho di voto y cada Mericano mester haya e derecho pa worde sirbi na localnan publico manera hotel, restaurant y teatronan.

Den e ultimo dianan nan a logra progreso riba tereno di integracion den mas di 75 ciudad.

Luther King

Domine Martin Luther King, lider di e accion di hendenan color scur pa integracion, a felicita president Kennedy telegraficamente cu su discurso cu el a tene tocante igualdad racial. King ta bisa cu e discurso tabata un di e pleitunan mas palpable pa derecho y libertad, cu nunca un president a tene.

SENTENCIANAN DEN PROCESA DI BAZEL

BAZEL. 13 juni. — E fiscal na Bazel a exigi awe na Bazel 100 dia den prison y un boet di 1.000 franc Suizo pa Otto Joklik. Joklik, cu a nace na Austria y ta cientifico nuclear, ta acusa di presiona, y violacion di ley riba exportacion di material di guerra y e violacion continuo dje frontera Suizo, mientras nan a prohibiele esaki.

Contra e Israelita Josef Ben Gal e fiscal a exigi tres luna pa motibu di presionamentu.

Contra ambos nan a exigi un destierro foi Suiza pa tempu di 15 anja. Tocante Josef Ben Gal e fiscal a bisa, cu e a actua door di un preocupacion justifica pa su pais, ora cu el a amenaza un cientifico Aleman por medio di su yiu muhe. Egypto a mustra tambe cu loke ta pasa ayanan no tin un caracter pacifico.

MEDIDANAN GHANES CONTRA MEDIONAN NARCOTICO

ACCRA. 13 juni. — Gobierno di Ghana lo entrega pronto un proyecto di ley na Parlamento den cual ta para cu un persona cu cultiva hennep di India por worde castiga na castigu perpetua di prison y esun cu huma e yerba cu ta worde saca for di e mata ey ta hanja binti anja di prison. Asina e minister Ghanes di salubridad publica a participa.

Cu esaki e gobierno kier trata na pone un fin na e debilidad di hubentud Ghanes pa huma e medionan narcotico ey.

TREILER FRANCES A SUBI IJSBERG

NEW YORK, 13 juni. — Guarda costa Mericano a anuncia awe, cu e treiler Frances di 1763 ton „Alex Pleven" a subi un ijsberg.

E bapor a pidi asistencia inmediata, tres bapor ta na caminda di e desgracia.

E treiler Frances, segun noticianan cu a worde ricibi despues for di Reykjavik a subi un ijsschots. E fregata Ingles Keppel a yega serca e treiler. Un grupo di reparacion di e fregata a bai bordo di e treiler Frances y ta spera di drecha e treiler eynan mes.

ENTREVISTA AMERY Y CHROESJEF

MOSCU. 13 juni. — E minister Ingles di aviacion, Amery tabatin un entrevista ayera tardi cu premier Chroestsjow. E entrevista aki no tabata riba programa di e minister Ingles, kende ta bai cumpli un siman caba na Union Sovietica.

Amery, kende ta un suegro di premier MacMillan, a bishita algun empresanan di aviacion na Rusia.

FRANCIA Y E VENIDERO CONFERENCIA NA MOSCU

PARIS. 13 juni. — Den circulonan cu tin relacion cu e gobierno Frances nan a bisa cu basta si e venidero conversacion cumbre, tocante stopmentu di pruebanan nuclear na Moscu conduci pa un acuerdo. Francia lo no sinti su mes uni cu esaki. Francia, cu lo no participa ne deliberacionnan, ta considera e kestion di stopmentu di pruebanan nuclear solamente como un facet di desarme berdadero, segun e circulonan aki. Nan a haci anuncio aki despues di un reunion dje gabinete Frances. durante cua nan a papia dje deliberacion di tres potencianan cu Kennedy a anuncia.

RETIRO DI TRUPANAN FEDERAL FOR DI OXFORD

OXFORD. Mississippi. 13 juni. — Awe e ultimo 300 miembro dje trupanan federal cu anja pasa tabata staciona na Oxford despues di irregularidadnan na inscripcion di e estudiante di colo James Meredith na e Universidad di Mississippi, a sali foi Oxford.

Siman pasa mes nan a proteba na un inscripcion un otro estudiante di colo, llama Cleve McDowell. Na Washington autoridadnan di ebercito a declara cu e situacion ne Universidad no tin mester di patrulla.

FABRICA MERICANO A WORDE PEGA NA CANDELA

CARACAS. 13 juni. — Ayera cuater hombre arma a sende e fabrica Mericano di rubber, di e compania „Good Year", na Caracas na candela. Te despues di dos ora y mei e candela a worde domina.

Un bombero y un voluntario a worde herida.

E danjo ta worde calcula na 350.000 dollar.

Un portavoz di e compania Mericano a admiti, cu e candela lo por afecta curso normal di trabao na e fabrica.

E compania a participa siman pasa, cu e lo expande su actividadnan na Venezuela.

SURNAM—ANTILLAS DIA 4 DI AUGUSTUS NA CORSOW

PARAMARIBO. 13 juni. — E partido di futbol entre Antillas y Surnam cu lo worde efectua den cuadro di e preliminarionan di weganan olimpico lo tuma lugar dia cuater di augustus na Willemstad.

Anteriormente e fecha tabata 30 di juni, pero en coneccion cu celebracion di cien anja di emancipacion e federacion Surinamenjo di futbol a pidi pa cambia e fecha.

MOBILISACION NA IRAK

BAGDAD. 13 juni. — E minister di defensa na Irak a ordena mobilizacion di tur paisanonan hoben cu tin suficiente edad cu nan por carga un arma. Esnan cu no presenta dentro di e tempu stipula por worde castiga cu cincu anja di prison.

FORMACION DI GABINETE NA HULANDA

DEN HAAG. 13 juni. — For di awor aki e formador di gabinete na Hulanda dr. De Kort a laga sa, cu el a caba cu e parti tecnico di su trabao y cu e ta trabando na un programa fundamental. Dr. De Kort ta spera na cuminzamentu di otro siman, of for di otro majan of diasabra awor, di entrega e programa aki na su lidernan di fraccion.

E ora ey, segun e ta bisa, ta cuminsa e parti politico di su intento di formacion, aunque cu ya durante e parti tecnico ya el a studia algun asuntunan politico arriba-arriba.

Esaki ta un disenjo di e U.K. 3 e prome satelite cu lo worde traha na Inglaterra. E aparato cu lo pisa mas o menos 150 liber Ingles ta contene instrumentonan cu a worde desarolla pa scientificonan Ingles. Nan ta spera di lanza e U.K. 3 aki cuater anja.

PERSONAL BO HOROSCOPO

ARIES
21 Maart — 20 April



Aspectonan ta influencia bo interesnan personal y relacionnan favorable. Trata pa comprende bo coleganan mehor.

TAURUS
21 Mei — 20 Juni



Purba bo suerte awe den negoshi y asuntonan financiero. Atardi y anochi ta hopi favorable, juda otronan cu un problema.

GEMINI
21 April — 20 Mei



Bo tin suerte si bo trata pa jega na un acuerdo cu otro. Trata pa logra algu. aspectonan ta traha na bo fabor.

CANCER
21 Juni — 22 Juli



Bo por logra hopi den bo trabao y den relacionnan cu bo famia. Tene bo mes atras pero trata pa hanja apoyo.

LEO
23 Juli — 22 Augustus



Aspectonan actual ta masha favorable pa bo interesnan. Tene contacto cu personanan den bo hecindario y amigunan.

VIRGO
23 Augustus — 22 September



Bo tin suerte den bo intentonan pa progresa. Bishita hendenan cu bo ta aprecia y trata pa hanja un solucion pa problemanan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober



Tambe awe aspectonan ta favorable pa bo y bo por sigui cu bo ideanan. Bo socio lo duna bo hopi ayudo.

SCORPIO
23 Oktober — 22 November



Bo por logra hopi si bo actua segun bo inspiracionnan e siman aki. Aregla bo cuentanan pendiente.

SAGITARIUS
23 November — 21 December



Acento ta keda riba contactonan social, trata pa jega na acuerdo cu bo socionan.

.APRICORNIUS
22 December — 19 Januari



Bo por progresa hopi den bo trabao si bo busca contacto cu e hendenan adecuado. Bo por spera un bon noticia.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari



Planctanan importante ta forma aspectonan awe cu ta inspira bo pa haci mas. No gasta e energia aki por nada.

PISCES
19 Februari — 20 Maart



Actua segun idea- [illegible] duna [illegible] energia den bo intentonan pa progresa y trata pa hanja loke bo merece.

DR. ABDOH NA HULANDA

SCHIPHOL, 13 juni. — Dr. Djalal Abdoh, kende tabata hefe di e gobernacion di Nacionnan Uni na West Irian, a yega Schiphol awe mainta for di New York pa un bishita di algun dia na Hulanda.

Ayera dr. Abdoh a entrega su rapport final tocante e gobernacion di Nacionnan Uni na West Irian, na secretario general Oe Thant.

El a bisa cu el a cumpli cu su tarea, cu el a acepta un poco dudoso, masha contentu.